

חצי קדיש

Chatsi Kaddish (cha-tsi' ka-dish')
Half Sanctification

Reader's Kaddish, Aramaic

יְתַגְדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא

Yit-ga-dal' ve-yit-ka-dash' she-meh' ra-ba'
will be great and will be holy name His great

בְּעֻלְמָא דִּי בְּרָא כְרַעוּתָהּ ,

be-al-ma' di-ve-ra' chi-ru-teh',
in world whose creation He willed, decided

וַיְמַלִּיךְ מַלְכוּתָהּ בְּחַיֵּינוּ

ve-yam-lich' mal-chu-teh' be-cha-yei-chon'
and will rule kingship His in lives your

וּבְיוֹמֵינוּ וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל ,

u-ve-yo -mei-chon' u-ve-cha-yei' de-chol' beit yis-ra-el',
and in days your and in lives of of all house of Israel,

בְּעֻגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב , וְאָמְרוּ : אָמֵן .

ba-a-ga-la' u-viz-man' ka-riv', ve-im-ru': a-men'.
in speed and in time near , and say: amen.

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעֵלָם

Ye-he' she-meh' ra-ba' me-vo-rach' le-o-lam'
will be name His great blessed to eternity

וְלְעֵלְמֵי עֶלְמֵיָא .

ul-ol-mei' al-ma-ya'.
and to eternities of eternity .

יְתַבְרַךְ , וְיִשְׁתַּבַּח , וְיִתְפָּאֵר

Yit-ba-rach' ve-yish-ta-bach' ⁵, ve-yit-pa-ar'
will be blessed and will be praised and will be glorified

⁵See footnote #5.

וְיִתְרוֹמֵם , וְיִתְנַשֵּׂא , וְיִתְהַדָּר

ve-yit-ro-mam' ve-yit-na-se', ve-yit-ha-dar'
and will be exalted and will be lifted up, and will be honored

וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלַּל שְׁמֵהּ דְּקוּדְשָׁא ,

ve-yit-a-leh' ve-yit-ha-lal' she-meh' de-ku-de-sha',
and will be elevated and will be praised name His of holiness,

בְּרִיךְ הוּא , לְעֵלָּא מִן כֹּל בִּרְכָתָא

be-rich' hu, le-e'-la min kol bir-cha-ta'
blessed (is) He , above from all blessings

☆from Rosh Hashanah to Yom Kippur, inclusive, substitute:

... לְעֵלָּא וְלְעֵלָּא מִכָּל . . .

...le-e'-la u-le-e'-la mi-kol'...
... above and above than all ...

(above and beyond)



וְשִׁירָתָא , תְּשׁוּבָתָא וְנַחֲמָתָא

ve-shi-ra-ta',
and songs,

tush-be-cha-ta'
praises

ve-ne-che-ma-ta'
and consolations

דְּאָמְרוּן בְּעֵלְמָא , וְאָמְרוּ : אָמֵן .

da-a-mi-ran'
spoken

be-al-ma',
in world ,

ve-im-ru' :
and say:

A-men'.
Amen